

Lesson 2 Tokyo's Seven-minute Miracle

Part 1

- 1 Before the Shinkansen train arrives at Tokyo Station, / 新幹線が東京駅に到着する前,
- 2 staff members wearing uniforms appear. // 制服を着たスタッフが現れます。
- 3 They stand in line on a platform / 彼らはプラットフォームに列に並びます
- 4 with cleaning tools. // 清掃道具を持って。
- 5 They bow deeply to the passengers. // 彼らは乗客に深々とおじぎをします。
- 6 As soon as the last passenger gets off the train, / 最後の乗客が電車から降りるとすぐに,
- 7 they go into each car / 彼らは各車両に乗り込み
- 8 and begin cleaning. // そして清掃を始めます。
- 9 They have to finish the following things / 彼らは次のことを終わらせなければなりません
- 10 within only seven minutes: // たった7分以内に
- 11 1. / 1
- 12 collect big pieces of garbage / 大きなごみを集める
- 13 2. / 2
- 14 collect garbage from the pockets / ポケットからごみを集める
- 15 of the back of the seats / 座席後部の
- 16 3. / 3
- 17 turn the seats around / 座席の向きを変える
- 18 4. / 4
- 19 wipe the tables, / テーブルを拭き,
- 20 and windows when necessary / そして必要なら窓も拭く
- 21 5. / 5
- 22 check whether any garbage is left / ごみが残っていないか確認する
- 23 on the seats / 座席に
- 24 6. / 6
- 25 open the curtains of the windows / 窓のカーテンを開ける
- 26 7. / 7
- 27 sweep the floors / 床を掃く
- 28 8. / 8
- 29 check whether any baggage is left / 荷物が置き忘れられていないか確認する
- 30 on the overhead racks / 頭上の棚に
- 31 9. / 9
- 32 check that each seat is safely locked / 各座席が安全に固定されているか確認する
- 33 After they finish their work, / 仕事を終わると,
- 34 they stand in line on the platform / 彼らはもう一度プラットフォームに列に並び
- 35 and bow deeply again. // 再び深々とおじぎをします。

Part 2

- 1 The cleaning staff members / その清掃スタッフのメンバーは
- 2 are called the Tessei. // 「テッセイ」と呼ばれます。
- 3 They clean about 20 Shinkansen trains a day / 彼らは1日におよそ20本の新幹線を清掃します
- 4 in a team of 22. // 22人のチームで。
- 5 Everyone is surprised / だれもが驚きます
- 6 to see their speedy performance. // 彼らのきびきびとしたパフォーマンスを見て。
- 7 Many visitors come to observe their performance / 多くの訪問客が彼らのパフォーマンスを観察しにやって
- 8 from abroad. // 来ます
- 9 A world-famous TV channel / 海外から。
- 10 is broadcasting their performance. // 世界的に有名なあるテレビチャンネルは

10 once called it “Tokyo’s seven-minute miracle.” //

11 One feature of the Tessei’s performance /

12 is its speed. //

13 Japanese railways have a good reputation /

14 around the world /

15 because they are punctual. //

16 The Tessei’s speedy work contributes /

17 to this reputation. //

18 Another feature is the skill of the Tessei. //

19 Some people think it boring /

20 to clean, /

21 but it is exciting /

22 to see the Tessei’s amazing performance. //

23 People call it the “Shinkansen Theater,” /

24 as it is performed /

25 in the cars and on the platforms. //

かつてそれを「東京の7分の奇跡」と呼びました。
 テッセイのパフォーマンスの特徴の1つは、
 そのスピードです。
 日本の鉄道はよい評判を得ています
 世界中で
 時間に正確なので。
 テッセイのきびきびとした仕事は貢献しています
 この評判に。
 もう1つの特徴はテッセイの技術です。
 退屈だと考える人もいます
 掃除をすることは
 しかし刺激的です
 テッセイのすばらしいパフォーマンスを見ることは。
 人々はそれを「新幹線劇場」と呼びます
 それは行われるので
 車両の中やプラットフォームの上で。

Part 3

1 Why are the Tessei so successful in Japan? //

2 One reason may be related /

3 to the unique Japanese culture of cleaning. //

4 In Japan, /

5 many people think /

6 cleaning is important. //

7 They think it natural /

8 that they clean the places around them. //

9 This culture may help the Tessei /

10 with their work. //

11 Another reason for their success /

12 is the staff’s pride in their work. //

13 The staff believe /

14 that cleaning can give passengers a comfortable trip. //

15 They also make every effort /

16 to improve their work for passengers. //

17 For example, /

18 standing in line and bowing /

19 was their own idea. //

20 The baby care room at Tokyo Station /

21 was also set up /

22 because of their suggestion. //

23 When you start working in the future, /

24 what kind of miracles will you make? //

なぜテッセイが日本でこれほどに成功しているのでしょうか。
 1つの理由は関係があるかもしれません
 独自の日本の清掃文化と。
 日本では、
 多くの人が考えています
 清掃は大切だと。
 彼らは当然だと考えます
 自分たちの周囲の場所を掃除することを。
 この文化は助けになっているかもしれません
 テッセイの仕事の。
 成功のもう1つの理由は
 スタッフの仕事へのプライドです。
 スタッフは信じています
 清掃によって乗客に快適な旅を提供することができると。
 彼らはまたあらゆる努力をします
 乗客のために自分たちの仕事を改善する。
 たとえば、
 一列に並んでおじぎをすることは
 彼らのアイデアでした。
 東京駅のベビー休憩室も
 また設けられました
 彼らの提案のために。
 将来あなたが働き始めた時、
 あなたはどのような奇跡を起こすのでしょうか。